

2018

MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR

(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN &
EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR)



BY VILA PORTO MARE



DEAR GUEST,

WE ARE VERY PLEASED TO WELCOME YOU
TO MADEIRA ISLAND AND VILA PORTO MARE.

DURING THE FESTIVE PERIOD,
FROM THE 21ST OF DECEMBER UNTIL THE 2ND OF JANUARY,
WE ARE HAPPY TO PRESENT YOU WITH A PROGRAMME
FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR 2017/2018,
WHICH INCLUDES NEW EVENTS, ACTIVITIES
AND DECORATIONS.

IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART,
JUST BOOK AT THE RECEPTION
OR AT THE SPA RECEPTION



(SEHR GEEHRTER GAST,

WIR HEISSEN SIE RECHT HERZLICH AUF DER
INSEL MADEIRA UND IN VILA PORTO MARE WILLKOMMEN.

WIR FREUEN UNS, IHNEN FÜR DEN ZEITRAUM VOM 21.
DEZEMBER BIS ZUM 02. JANUAR DAS WEIHNACHTS-
UND NEUJAHRSPROGRAMM 2017/2018 MIT NEUEN EVENTS,
AKTIVITÄTEN UND DEKORATIONEN VORSTELLEN ZU KÖNNEN.


UM MITZUMACHEN, GENÜGT EINE RESERVIERUNG
AN DER REZEPTION DES HOTELS ODER DES SPAS.)



NEW
(NEU)

GIFT - - VOU - - CHERS "

OFFER PORTOBAY GIFT VOUCHERS)
(VERSCHENKEN SIE PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE)



TO MARK A SPECIAL OCCASION, A BIRTHDAY,
A HONEYMOON, A WEDDING ANNIVERSARY OR SIMPLY
TO GIVE A PRESENT TO SOMEONE SPECIAL . . .

WE NOW HAVE PORTOBAY GIFT VOUCHERS.
THEY CAN BE REDEEMED FOR VARIOUS SERVICES
AND AT ALL OUR HOTELS !!

LUNCHES, DINNERS, SPA TREATMENTS,
ACCOMMODATION, AFTERNOON TEA, BREAKFAST . . .
HAVE YOU CHOSEN WHAT YOU ARE GOING TO GIVE ??

SEE OUR SUGGESTIONS
AT WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM



UM EINE SPEZIELLE GELEGENHEIT, EINEN GEBURTSTAG,
FLITTERWOCHEN, HOCHZEITSTAGE ZU WÜRDIGEN
ODER UM EINFACH EINEN GANZ BESONDEREN MENSCHEN

ZU BESCHENKEN . . . VERFÜGEN WIR JETZT
ÜBER PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE.

SIE KÖNNEN BEI ZAHLREICHEN DIENSTEN
UND IN ALLEN UNSEREN HOTELS EINGELÖST WERDEN !!
MITTAGESSEN, ABENDESSEN, SPA-BEHANDLUNGEN,
UNTERKUNFT, NACHMITTAGSTEE, FRÜHSTÜCK . . .

HABEN SIE SCHON AUSGEWÄHLT,
WAS SIE VERSCHENKEN MÖCHTEN ??

SIEHE UNSERE VORSCHLÄGE
UNTER WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM

MERRY CHRISTMAS

FRIDAY ≈
(FREITAG)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

MONDAY ≈
(MONTAG)

TUESDAY ≈
(DIENSTAG)

15

14H00 *
TENNIS
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

15H00 **
**L'ART DE LA TABLE
AT THE XMAS SEASON**
WORKSHOP
MED

17H00 *
**WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)**
EDEN MAR INDOOR POOL
(HALLENBAD)

17H00
MADEIRA FILM
GERMAN (DEUTSCHE)
BAR OCEANO

19H00 **
DINNER DANCE
DINNER (ABENDESSEN)
MED // P.6

20H30
**JOÃO LUÍS
MENDONÇA**
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
**HARMONIA
LUNA BAND**
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

21H30
FOLKLORE
BAR OCEANO

16

11H00 *
PILATES
GYM (FITNESSSTUDIO)

16H00 *
TENNIS
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

16H30 **
**CHRISTMAS
COCKTAILS
(WEIHNACHTS
COCKTAILS)**
TASTING (PROBE)
BAR PORTOFINO

17H00 *
SNOOKER
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

18H30 **
FADO
DINNER (ABENDESSEN)
ALFAMA // P.6

21H00
ELASTIC TRIO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
**SALSINHAS
D'ABALADA**
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

17

10H00 *
SQUASH
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

11H00 *
**WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)**
EDEN MAR INDOOR POOL
(HALLENBAD)

14H00 *
PETANQUE
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

16H00 *
MINI GOLF
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

17H00 *
BRIDGE
SPA RECEPTION (REZEPTION)

20H30
DUO LUNA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H30
SANGRE LATINA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

18

11H00 *
**WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)**
EDEN MAR INDOOR POOL
(HALLENBAD)

15H00 *
HOTEL TOUR
ENGLISH (ENGLISCHEN)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

17H00
MADEIRA FILM
ENGLISH (ENGLISCHEN)
BAR OCEANO

17H30
HAPPY HOUR
WITH LIVE MUSIC
(MIT LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

20H30
LUIS SALVADOR
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H30
**BLACK DOG
BLUES BAND**
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

19

10H30 *
HATHA YOGA
GYM (FITNESSSTUDIO)

15H00 *
SNOOKER
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

15H00 *
**PORTUGUESE WINES
(PORTUGIESISCHE
WEINE)**
TASTING (PROBE) // MED
RESERVATIONS : SPA RECEPTION
UNTIL 7PM THE PREVIOUS DAY
RESERVIERUNGEN :
SPA REZEPTION BIS 19 UHR
VOM VORTAG

16H00 *
MINI GOLF
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

20H30
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
STARDUST
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

*
RESERVATIONS :
SPA RECEPTION
LIMITED NUMBER
OF PARTICIPANTS
(RESERVIERUNGEN :
SPA REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

**
RESERVATIONS :
HOTEL RECEPTION
LIMITED NUMBER
OF PARTICIPANTS
(RESERVIERUNGEN :
HOTEL REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

SPECIAL DINNER
RESERVATIONS
(RESERVIERUNGEN
FÜR DIE SONDERE
WEIHNACHTSABENDESSEN)
20-23 DEC
// 10H30-12H & 16H-17H
24 DEC
// 13H-15H
PORTO MARE LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY)



(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN)

WEDNESDAY ≈
(MITTWOCH)

20

05H30 **
CHILDBIRTH MASSE
(GEBURTSMESSE)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)
// P.10

09H00 **
SANTO DA SERRA
CHEESE FACTORY AND RUSTIC
BAKERY VISIT + LUNCH AT HOTEL
(BESUCH EINER KÄSEREI UND
EINE RUSTIKALEN BÄCKEREI
+ MITTAGESSEN IM HOTEL)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)
37,50€ P/ PAX

16H00 **
HONEY BISCUITS
WORKSHOP
(HONIG PLÄTZCHEN)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)

19H00 **
MEAT LOVERS
DINNER (ABENDESSEN)
MED // P.6

21H30
MAGIC SHOW
(ZAUBERSHOW)
BAR OCEANO

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG)

21

11H00-12H00 **
VISIT "HOPE"
INSTITUTION
(BESUCHE)
APCM - ASSOCIAÇÃO
DE PARALISIA CEREBRAL
DA MADEIRA
10H40 RECEPTION (REZEPTION)

16H30
CHRISTMAS LIQUEURS
(WEIHNACHTS
LIKÖRE)
TASTING (PROBE)
PORTO MARE LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY)

18H30 **
FLAVOURS
OF THE SEA
DINNER (ABENDESSEN)
ALFAMA // P.6

20H45 **
CHRISTMAS
LIGHTING
(WEIHNACHTSBE-
LEUCHTUNG)
BUS TOUR (BUSFAHRT)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)
// P.11

20H30
JOÃO LUÍS
MENDONÇA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

FRIDAY ≈
(FREITAG)

22

17H30 **
PORTOBAY CLASSIC
YOUNG TALENTS
GUITAR CONCERT WITH
(GITARRENKONZERT MIT)
FRANCISCO LOPES
BAR LIDO

19H00 **
DINNER DANCE
DINNER (ABENDESSEN)
MED // P.6

20H30
JOÃO LUÍS
MENDONÇA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
HARMONIA
LUNA BAND
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

21H30
FOLKLORE
BAR OCEANO

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

23

16H00 *
TENNIS
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

17H00 *
SNOOKER
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

18H30 **
FADO
DINNER (ABENDESSEN)
ALFAMA // P.6

NIGHT AT
THE MERCADO
(ABENDS AUF
DEM MERCADO)
MERCADO DOS LAVRADORES
// P.10

21H00
ELASTIC TRIO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
SALSINHAS
D'ABALADA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

24

17H00
CHRISTMAS
COCKTAIL
(WEIHNACHTS)
WITH LOCAL CHOIR
(MITLOKALER CHOR)
PORTO MARE LOWER LOBBY

18H30 ATLÂNTIDA & ALFAMA
19H00 MED
SPECIAL ***
CHRISTMAS DINNER
(SONDERE
WEIHNACHTS-
ABENDESSEN)
// P.7

20H30
DUO LUNA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H30
SANGRE LATINA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

00H00
MIDNIGHT MASS
(CHRISTMETTEN)
// P.10

25 MONDAY ≈
(MONTAG)

09H00-10H00
BREAKFAST WITH
FATHER CHRISTMAS
(FRÜHSTÜCK
MIT DEM
WEIHNACHTSMANN)
ATLÂNTIDA & ALFAMA

13H00-15H00 **
CHRISTMAS LUNCH
(WEIHNACHTS-
MITTAGESSEN)
BUFFET
ATLÂNTIDA
30,00€ P/ PAX

20H30
XICO MARTINS
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO
21H30
BLACK DOG
BLUES BAND
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

THIS PROGRAMME
IS SUBJECT TO CHANGES
WITHOUT PRIOR NOTICE

(DAS PROGRAMM KANN
OHNE VORANKÜNDIGUNG
GEÄNDERT WERDEN)

SEASON FLAVOURS

(SAISON GESCHMÄCKER)

WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM

AFTERNOON TEA (NACHMITTAGSTEE)

15H30-17H00
> EVERY DAY (JEDEN TAG) <
BAR PORTOFINO & LOWER LOBBY (UNTERE LOBBY)

MAKE SURE TO ENJOY THE AFTERNOON TEA
WITH OUR PASTRY AND HOME-MADE SCONES SELECTION.

(VERSÄUMEN SIE ES AUF KEINEN FALL,
DEN NACHMITTAGSTEE MIT UNSERER KÖSTLICHEN AUSWAHL
AN GEBÄCK UND HAUSGEMACHTEN SCONES.)

THEMED DINNERS (THEMEN ABENDESSEN)

15 DEC - 01 JAN (EXC. 24 & 31)
> 18H30-21H30 // ATLÄNTIDA & ALFAMA <
19H00-22H00 // MED

TASTE DIFFERENT TYPES
OF INTERNATIONAL CUISINE AT OUR RESTAURANTS.
CHOOSE FROM À LA CARTE DINNERS AND THEMED BUFFETS.
EVERY DAY, WE HAVE SOMETHING DIFFERENT TO OFFER !!

(KOSTEN SIE VERSCHIEDENE KÖSTLICHKEITEN
DER INTERNATIONALEN KÜCHE IN UNSEREN RESTAURANTS.
WÄHLEN SIE EIN ABENDESSEN À LA CARTE
ODER EINES DER THEMENBÜFFETS.
JEDEN TAG EIN ANDERES ANGEBOT !!)



UNIQUE MOMENTS AT MEMORABLE DINNERS . . . TRY THEM OUT !!
(EINMALIGE MOMENTE BEI UNVERGESSLICHEN ABENDESSEN . . . PROBIEREN SIE'S !!)

>> SPECIAL DINNERS : SMART CASUAL (BESONDERES ABENDESSEN : SMART CASUAL)

CHRISTMAS SPECIAL DINNER (WEIHNACHTS-BESONDERES ABENDESSEN)

24 DEC
> 18H30 // ATLÂNTIDA {BUFFET} & ALFAMA <
19H00 // MED

MENUS OR BUFFET CHOSEN
EXCLUSIVELY FOR THESE SPECIAL NIGHTS.
THE CUISINE IS EXCEPTIONAL AND ALL DISHES
ARE DELICATELY PREPARED.

(EXKLUSIV FÜR DIESE BESONDEREN NÄCHTE
ZUSAMMENGESTELLTE MENÜS
ODER BUFFETS. DIE KÜCHE IST AUSSERGEWÖHNLICH
UND DIE SPEISEN MIT GRÖSSTER SORGFALT ZUBEREITET.)

NEW YEAR'S SPECIAL DINNER (NEUJAHRS-BESONDERES ABENDESSEN)

31 DEC // 19H00
> ATLÂNTIDA {BUFFET}, ALFAMA, MED, IL BASILICO <
& PORTO MARE LOWER LOBBY (UNTERE LOBBY)

MENUS OR BUFFET CHOSEN
EXCLUSIVELY FOR THESE SPECIAL NIGHTS.
THE CUISINE IS EXCEPTIONAL AND ALL DISHES
ARE DELICATELY PREPARED.

(EXKLUSIV FÜR DIESE BESONDEREN NÄCHTE
ZUSAMMENGESTELLTE MENÜS
ODER BUFFETS. DIE KÜCHE IST AUSSERGEWÖHNLICH
UND DIE SPEISEN MIT GRÖSSTER SORGFALT ZUBEREITET.)

HAPPY NEW YEAR

DID YOU KNOW THAT . . . ?

ONE OF PORTUGAL'S NEW YEAR'S EVE TRADITIONS IS EATING A RAISIN FOR EACH OF THE 12 STROKES OF THE CLOCK WHILE MAKING WISHES FOR THE NEW YEAR.

TUESDAY ≈
(DIENSTAG)

WEDNESDAY ≈
(MITTWOCH)

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG)

FRIDAY ≈
(FREITAG)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

26

10H30 *
HATHA YOGA
GYM (FITNESSSTUDIO)

15H00 *
SNOOKER
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

16H00 *
MINI GOLF
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

17H00
HAPPY HOUR
WITH LIVE MUSIC
(MIT LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

20H30
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
STARDUST
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

27

11H00 *
WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)
EDEN MAR INDOOR POOL
(HALLENBAD)

13H00 *
DIVING LESSON
(TAUCHSTUNDEN)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

16H00 *
PILATES
GYM (FITNESSSTUDIO)

19H00 **
MEAT LOVERS
DINNER (ABENDESSEN)
MED // P.6

20H30
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
LIVE BRISK DUO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

28

09H00 **
SANTO DA SERRA
TRADITIONAL NATIVITY SCENES
VISIT + LUNCH AT HOTEL
(WEIHNACHTSKRIPPE BESUCH
+ MITTAGESSEN IM HOTEL)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)
38,00€ P/ PAX

10H00 *
TENNIS
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

16H30
CHRISTMAS
LIQUEURS
(WEIHNACHTS
LIKÖRE)
TASTING (PROBE)
PORTO MARE LOWER LOBBY

18H30 **
FLAVOURS
OF THE SEA
DINNER (ABENDESSEN)
ALFAMA // P.6

20H00 **
"MOVE FOR HOPE"
SEE HIGHLIGHT ON NEXT PAGE
(HIGHLIGHTS AUF NÄCHSTE
SEITE SEHEN)
17H45 : RECEPTION (REZEPTION)
18H00 : BUS DEPARTURE
(BUSABFAHRT)

21H00
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

21H30
BANDA D'ALÉM
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

29

17H00 *
WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)
EDEN MAR INDOOR POOL
(HALLENBAD)

17H00
MADEIRA FILM
GERMAN (DEUTSCHE)
BAR OCEANO

19H00 **
DINNER DANCE
DINNER (ABENDESSEN)
MED // P.6

20H30
JOÃO LUÍS
MENDONÇA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

20H45 **
CHRISTMAS
LIGHTING
(WEIHNACHTSBE-
LEUCHTUNG)
BUS TOUR (BUSFAHRT)
PORTO MARE RECEPTION (REZEPTION)
// P.11

21H00
HARMONIA
LUNA BAND
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

21H30
FOLKLORE
BAR OCEANO

30

11H00 *
PILATES
GYM (FITNESSSTUDIO)

16H00 *
TENNIS
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

17H00 *
SNOOKER
1 FREE HOUR (1 STUNDE GRATIS)
SPA RECEPTION (REZEPTION)

18H30 **
FADO
DINNER (ABENDESSEN)
ALFAMA // P.6

21H00
ELASTIC TRIO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H00
SALSINHAS
D'ABALADA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO



(GLÜCKLICHES NEUES JAHR)

(WUSSTEN SIE, DASS . . . ? ES ZU NEUJAHR IN PORTUGAL TRADITION IST, BEIM MITTERNACHTSLÄUTEN 12 ROSINEN ZU ESSEN UND SICH DABEI ETWAS FÜR DAS NEUE JAHR ZU WÜNSCHEN.)

SUNDAY
(SONNTAG) ≈

MONDAY
(MONTAG) ≈

31

01

19H00 ***
SPECIAL NEW
YEAR'S EVE DINNER
(SONDERE
SILVESTER
ABENDESSEN)

ATLÂNTIDA (BUFFET), ALFAMA,
MED, IL BASILICO
& PORTO MARE LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY) // P.7

00H00 **
FIREWORKS
(FEUERWERK)

22H30 PORTO MARE
RECEPTION (REZEPTION)
// P.11

00H30
SALSINHAS
D'ABALADA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
PORTOFINO

00H30
LATE NIGHT SNACKS
(MITTERNACHTS-
SNACK)

PORTO MARE LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY)

*

RESERVATIONS :
SPA RECEPTION
LIMITED NUMBER
OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN :
SPA REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

**

RESERVATIONS :
HOTEL RECEPTION
LIMITED NUMBER
OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN :
HOTEL REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

UNTIL (BIS) 12H00
LATE BREAKFAST
(SPÄTES
FRÜHSTÜCK)

ATLÂNTIDA & ALFAMA

12H00
NEW YEAR'S PLUNGE
(NEUJAHRSBADEN)

+ INFO : MADEIRAPLUNGE.COM
// P.11

20H30
LUIS SALVADOR

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR OCEANO

21H30
BLACK DOG
BLUES BAND

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
BAR PORTOFINO

NEW YEAR DETOX
SPA RECEPTION (REZEPTION)

SPECIAL DINNER
RESERVATIONS
(RESERVIERUNGEN
FÜR DIE SONDERE
WEIHNACHTSABENDESSEN)

27-30 DEC
// 10H30-12H & 16H-17H

31 DEC
// 10H30-12H

PORTO MARE LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY)



“MOVE . . . FOR HOPE”
> 28 DECEMBER (DEZEMBER) <

. . . WITH PORTOBAY !!

THE FAMOUS SÃO SILVESTRE RACE BRINGS TOGETHER
OVER 2,000 PARTICIPANTS WHO WILL RUN 6 KMS
ALONG THE MAIN STREETS OF FUNCHAL.

OUR TEAM WILL INCLUDE GUESTS AND STAFF AND,
FOR EVERY PARTICIPANT WE WILL MAKE A DONATION
TO THE “HOPE BY PORTOBAY” CAMPAIGN (30€).

WE'LL ALSO OFFER THE REGISTRATION FEE
AND A T-SHIRT. COME ON !!

MORE INFORMATION AT THE RECEPTION DESK.



(UNTERSTÜTZEN SIE PORTOBAY

BEI DER KAMPAGNE „MOVE . . . FOR HOPE“.

BEIM BERÜHMTEN SILVESTERLAUF VON FUNCHAL TREFFEN
SICH MEHR ALS 2.000 TEILNEHMER, UM AUF EINER STRECKE
VON 6 KM DURCH DIE STADT ZU LAUFEN.

UNSER TEAM BEI DIESEM LAUF SETZT SICH AUS GÄSTEN
UND MITARBEITERN ZUSAMMEN. FÜR JEDE ANMELDUNG LEITEN
WIR EINE SPENDE AN DAS WOHLTÄTIGKEITSPROJEKT
„HOPE BY PORTOBAY“ WEITER (ANMELDEGEBÜHREN : 30€).

AUSSERDEM BEZAHLEN WIR DIE EINSCHREIBEGEBÜHR
UND SCHENKEN IHNEN EIN T-SHIRT. SEIEN SIE ALSO DABEI !!
WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE AN DER REZEPTION.)

UNIQUE TRADITION !!
(EINE EINMALIGE TRADITION !!)

> 15-24 DEC <

CHILDBIRTH MASSES

A SET OF CELEBRATIONS HELD AT CHURCHES AROUND THE ISLAND DONE THROUGH THE 9 DAYS BEFORE CHRISTMAS, EACH DAY CORRESPONDING TO ONE MONTH OF MARY'S PREGNANCY. THEY START AT 6 A.M. ENLIVENED BY THE SINGING OF CHRISTMAS CAROLS. AFTER THE MASS, THERE IS ALWAYS SOMEONE PROVIDING SOME HOMEMADE LIQUOR THAT IS GUARANTEED TO "CURE" ANYTHING.

(GEBURTSMESSEN)

AN 9 TAGEN VOR WEIHNACHTEN FINDEN GOTTESDIENSTE IN DEN PFARRGEMEINDEN, ALS SYMBOL FÜR DIE 9 SCHWANGERSCHAFTSMONATE DER JUNGFRAU MARIA, STATT. DIE FRÜHMESSEN UM 6.00 UHR WERDEN VON CHÖREN MIT WEIHNACHTSLIEDERN BEGLEITET. VOR DEN KIRCHEN FINDEN SIE STETS HAUSGEMACHTE LIKÖRE ALS KLEINE „SORGENTRÖSTER“.)

> 23 DEC <

NIGHT AT THE MERCADO DOS LAVRADORES

IN THE EARLY EVENING, THERE IS A SHOW WITH TRADITIONAL CHRISTMAS CAROLS IN THE FISH MARKET. BANDS, FOLK MUSIC AND LOTS OF ENTERTAINMENT . . . NEARBY BARS AND RESTAURANTS STAY OPEN ALL NIGHT, PROVIDING THE AREA WITH ENTERTAINMENT UNTIL THE FOLLOWING MORNING.

(ABENDS AUF DEM MERCADO DOS LAVRADORES ZU BEGINN DES ABENDS FINDET AUF DEM FISCHMARKT EINE AUFFÜHRUNG MIT TRADITIONELLEN WEIHNACHTSLIEDERN STATT. MUSIKKAPELLEN, FOLKLOREGRUPPEN UND VIEL UNTERHALTUNG . . . DIE BARS UND RESTAURANTS IN DER UMGEBUNG SIND DIE GANZE NACHT ÜBER GEÖFFNET, SODASS DAS GANZE VIERTEL BIS FRÜH IN DEN MORGEN DES 24. VOLLER LEBEN STECKT.)

> 24 DEC <

MIDNIGHT MASS

AT MIDNIGHT, THE CHURCH BELLS RING AND WAIT FOR YOU TO COME AND CELEBRATE ONE MORE CHRISTMAS, AND TO WISH MERRY CHRISTMAS TO ALL THOSE PRESENT.

(CHRISTMETTEN)

UM MITTERNACHT LÄUTEN DIE GLOCKEN DER KIRCHEN UND WARTEN AUF DIE GLÄUBIGEN, UM EIN WEITERES WEIHNACHTEN ZU FEIERN UND UM ALLEN ANWESENDEN EIN SCHÖNES FEST ZU WÜNSCHEN.)



IN THE CITY (IN DER STADT)

FOR MORE INFORMATION AND TIPS PLEASE ASK AT RECEPTION
(WEITERE INFORMATIONEN UND TIPPS ERHALTEN
SIE AN DER REZEPTION)





> 21 & 29 DEC <

CHRISTMAS DECORATIONS AND ILLUMINATIONS

WE ORGANISE A BUS TOUR TO FUNCHAL AT NIGHT
SO YOU CAN FEEL THE CHRISTMAS SPIRIT
IN THE CITY AT ITS BEST !!

(WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -DEKORATION

WIR ORGANISIEREN EINE ABEND-BUSFAHRTEN
NACH FUNCHAL, DAMIT SIE DIE WEIHNACHTLICHE
STIMMUNG IN DER STADT AN IHREM HÖHEPUNKT
ERLEBEN KÖNNEN !!)

> 31 DEC <

FIREWORKS

THE SPECTACULAR FIREWORKS CAN BEST
BE APPRECIATED FROM UP ABOVE FUNCHAL BAY.
THAT'S WHY WE HAVE ORGANISED A TRIP TO A SPECIAL
VIEWPOINT. IF YOU DON'T WISH TO JOIN US,
YOU CAN ENJOY A PARTIAL VIEW FROM THE HOTEL,
BECAUSE THERE IS A FIREWORKS STATION AT LIDO.

(FEUERWERK

DIE SCHÖNHIT DES FEUERWERKS ZEIGT SICH BEI EINEM
BLICK AUF DIE BUCHT. WIR BIETEN DESHALB EINE FAHRT
ZU EINEM SCHÖNEN AUSSICHTSPUNKT AN. WENN SIE
UNS NICHT BEGLEITEN MÖCHTEN, KÖNNEN SIE EINE TEILE
ANSICHT VON DAS FEUERWERK AUS DEM HOTEL GENIESSEN,
WEIL ES GIBT EIN FEUERWERKSTATION BEIM LIDO.)

> 01 JAN <

MADEIRA PLUNGE

WELCOME THE NEW YEAR WITH A DIP IN THE SEA !!
THE ISLAND OF MADEIRA IS THE PERFECT PLACE
TO ENJOY THIS EXPERIENCE, WITH AN AVERAGE ANNUAL
SEA TEMPERATURE OF BETWEEN 17°C AND 22°C !!
50% OF REGISTRATION REVENUES GO TO ACREDITAR,
AN INSTITUTION THAT SUPPORTS CHILDREN
WITH CANCER. + INFO : WWW.MADEIRAPLUNGE.COM

(NEUJAHRSBADEN

BEGRÜSSEN SIE DAS NEUE JAHR MIT EINEM SPRUNG
INS MEER !! MIT EINER DURCHSCHNITTLICHEN
WASSESTEMPERATUR ZWISCHEN 17°C UND 22°C
IST DIE INSEL MADEIRA DER IDEALE
ORT FÜR EIN SOLCHES NEUJAHRSERLEBNIS !!
50% DER ANMELDEGEBÜHREN GEHEN AN DIE
GEMEINNÜTZIGE EINRICHTUNG ACREDITAR,
DIE KREBSKRANKE KINDER UNTERSTÜTZT.)
+ INFO : WWW.MADEIRAPLUNGE.COM

- {eventa} -

... in MADEIRA

2018

FEB

PORTOBAY CHOCOLATE & MADEIRA WINE
PORTOBAY SCHOKOLADE & MADEIRAWEIN
06th-11th // PORTOBAY EVENTS

CARNIVAL . KARNEVAL
07th-14th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MAR

THE STARS ROUTE
GASTRONOMIC FESTIVAL
STERNREISE KULINARISCHES FEST
09th-13th // PORTOBAY EVENTS

APR . MAY

PORTOBAY FLOWER WEEK
19th-25th APR // PORTOBAY EVENTS

FLOWER FESTIVAL . BLUMENFEST
19th APR-06th MAY // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MADEIRA ISLAND ULTRA TRAIL
28th APR // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUN

ATLANTIC FESTIVAL . ATLANTIK FESTIVAL
EVERY SATURDAY // JEDEN SAMSTAG
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUL

FUNCHAL JAZZ FESTIVAL
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

AUG . SEP

MADEIRA WINE FESTIVAL
MADEIRA-WEIN FESTIVAL
26th AUG-09th SEP // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

TRUE ITALIAN ESSENCE
ITALIEN MIT HERZ
19th-26th SEP // PORTOBAY EVENTS

OCT

MADEIRA NATURE FESTIVAL
NATURFESTIVAL VON MADEIRA
03rd-08th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

PORTOBAY YOUTH WEEK
23rd-27th // PORTOBAY EVENTS

NOV

PORTOBAY WINE WEEK
20th-24th // PORTOBAY EVENTS

DEC

CHRISTMAS & NEW YEAR
WEIHNACHTEN & NEUJAHR
01st DEC-07th JAN // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL
15th DEC-01st JAN // PORTOBAY EVENTS

MOVE ... FOR HOPE !!
28th DEC // PORTOBAY EVENTS

JOIN US NEXT EVENT !!
NEHMEN SIE AM
NÄCHSTEN EVENT TEIL !!